



Hochschule für  
Musik und Tanz Köln

## **Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek**

### **Partition d'Une Folie**

**Méhul, Étienne Nicolas**

**Paris, [ca. 1802]**

Acte Ier. Scene Premier.

---

[urn:nbn:de:hbz:kn38-13884](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-13884)



# UNE FOLIE

## COMÉDIE EN DEUX ACTES.

### ACTE I.<sup>er</sup>

Le Théâtre représente un carrefour attenant au vieux Louvre dont on voit une façade. Sur le côté, à la gauche du spectateur, et sur un coin de rue, est la maison de Cerberti. Toutes les croisées de cette maison sont grillées; au haut est un œil-de bœuf à double grille, et aux trois quarts muré en briques: il fait face au parterre. Derrière cette maison est un cul-de-sac, et plus loin une seconde rue. Sur l'autre côté de la scène, et vis-à-vis, est un hôtel garni, avec cette inscription: Hôtel de Malte. Plusieurs fenêtres sont au-dessous de la porte d'entrée.

### SCENE PREMIER.

Florival, en uniforme d'officier hussard, Carlin.

Duo.

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Alto.

Florival.

Carlin.

C. B.

*Il ouvre la porte de l'hôtel, et paraît d'abord seul, il regarde sur la place, et appelle ensuite à demi-voix.*

*Florival avec impatience.*

*Carlin? Car lin?*

*Viens*

*Je vous suis je vous suis.*

486



donc viens donc traître! bientôt le soleil va paraître

*(Carlin, il entre sur*

la scène, achevant de s'habiller.)

*C'est i-*

Où diable allons nous si ma- lin?

- ci qu'il faut du gé- ni - - - e. songe bien qu'il y -

en- co- re nouvelle fo- li - - - e



Clarinettes

Cors en Si.

Bassons

*va du bonheur de ma vi - e ai - ma - ble dieu d'a -*  
*expliquez vous je vous en prie expliquez vous je vous en pri - e d'hon -*

*cres* *F* *FP*

*mour* *gui - de moi gui - de moi je t'im - plo -*  
*neur je dors en - co - re* *Violoncelle* *d'hon -*

*pp* *dol* *F* *FP*



*pizz.*  
*pizz.*  
*pizz.*  
*dol*  
*Flutti*  
*F*

re qui - de moi je t'im - plo - re  
 neur je dors en - core je dors en - co - re. ah quel mal nuit et

*arco*  
*dol*  
*arco*  
*dol*  
*arco*  
*dol*  
*dol*  
*cel v 1<sup>re</sup>*  
*Flutte*  
*p*  
*Hautbois 1<sup>o</sup>*  
*2<sup>o</sup>*  
*p*  
*Clarinetto 1<sup>o</sup>*  
*2<sup>o</sup>*  
*Basson*  
*p*  
*cel - le que j'a - do re u - nis moi dans ce jour u - nis moi*  
*jour ah quel mal nuit et jour près d'un fou que de vore le tourment de la mort ah quel*  
*Violoncelle*  
*arco*



unis moi u... nis moi dans ce jour

mal nuit et jour près d'un fougue de voré le tourment de l'a-mour ah quel mal nuit et

cel-le que j'a-dore ai-mable dieu d'a-mour unis moi

jour ah quel mal nuit et jour près d'un fougue de voré le tourment de l'a-mour ah quel

486 arco F



Handwritten musical score on page 27, featuring vocal parts and instrumental accompaniment. The score includes dynamic markings such as *ff*, *p*, *pp*, *f*, and *ff* *tutti*. The lyrics are in French, with the vocal line reading: "u-nis moi mal nuit et jour près d'un fou que de voir le tourment de l'a-mour le tour-ment de l'a-mour". The instrumental parts include Oboe et Clari, Cors, and strings. The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Oboe et Clari.

Cors

u-nis moi mal nuit et jour près d'un fou que de voir le tourment de l'a-mour le tour-ment de l'a-mour

ff *tutti*

jour u-nis moi dans ce jour unis moi dans ce jour unis moi dans ce jour

amour le tour-ment de l'amour le tourment de l'amour le tourment de l'a-mour

ff 486



pp

pp

et

pp

que est donc l'ob- - jet de la nou- vel- le flamme qui

unis

ff

pp

Sostenuito

cres

poco

Sostenuito

cres

poco

ja- mais

ja- mais

aucune

trouble vo- tre cour

F

pp 486

cres

poco



*dol* *a poco* *a poco* *ff* *mf* *f* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*sem - me n'inspira ce feu* *cet - te secrete ar - deur*

*a poco* *All<sup>o</sup>* *pp* *p* *un<sup>is</sup>* *p* *p* *pp* *p* *pp* *pp* *pp*

*Recitatif.* *Flutes.* *Hautbois.* *Carlin.* *Florival.*

*vous la nommez et le m'est inconnue c'est une grace aite beau - te un*

*recitatif.* *pp* *486 All<sup>o</sup> p*



## Récit

un-ge une divini-té mais par malheur jamais je ne l'ai vu-e et bien que dites

*Récit*

jamais ja-mais je ne l'ai vu-e et je bru-le pour vous qu'on tout de bon?

*Flutes*

*Cors*

486



Handwritten musical score for a multi-staff piece, likely a Mass. The score is written on 18 staves, with the first 10 staves for vocal parts and the remaining 8 staves for instrumental parts. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French and include the following phrases:

*el-le*  
*a-vez vous perdu la rai-son a-vez vous perdu la rai-son souf frez souf frez*  
*mi- ma- - - ble dieu d'a- - - mour qui de*  
*qu'un servi-teur si- - - de - - le je crois dormir en co- - re*

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic markings include *cres* (crescendo), *p* (piano), *f* (forte), *fp* (fortissimo), and *pp* (pianissimo). The page number 31 is written in the top right corner. The number 486 is written at the bottom center, followed by *fp*.



*pp*  
*pp*  
*dol.*  
 moi qui-de moi je t'im - plo - re qui-de moi je t'im -  
*Viol. Sostenuito* je crois dormir en co - re je crois dor -  
*C.B.*  
*pizz.*  
*F* *pizz.*  
*F* *pizz.*  
*F* *pizz.*  
*F*  
*Flutes*  
*Haut. 1<sup>o</sup>*  
*2<sup>o</sup>*  
*Clarinetto 1<sup>o</sup>*  
*2<sup>o</sup>*  
*p*  
*p*  
*p*  
 - - plo - - re a cel - le que j'a - do re unis  
 - - mir en - co - re ah quel mal nuît et jour ah quel mal nuît et jour près d'un fou que de  
*pizz. Flutti* *F*



arco  
dol  
arco  
dol  
dol  
dol  
dol  
dol  
moi dans ce jour unis moi il n'est moi u - - - nis  
votre le tourment de l'a-mour ah quel mal nuit et jour près d'un fou que de  
Voilà celle  
arco p  
pizz.  
pp  
pp  
pp  
pp  
pp  
pp  
moi dans ce jour ai-mable dieu d'a-mour a  
votre le tourment de l'a-mour ah quel mal nuit et jour ah quel mal nuit et jour près d'un fou que de

486



arco  
dol  
arco  
dol  
dol  
dol  
dol  
dol  
cel - - le que j'a - do-re unis moi u-nis moi u-nis  
vo-re le tourment de l'a-mour près d'un fou près d'un fou que de  
Viol.  
arco p  
Flutes  
Clarinettes  
moi dans ce jour u-nis moi dans ce jour u-nis moi dans ce  
vo-re le tourment de l'a-mour le tourment de l'a-mour le tourment de l'a-mour  
486



jour aimable dieu d'amour aimable dieu d'amour celle que j'a-dore unis moi dans ce

=mour ah quel mal nuit et jour ah quel mal nuit et jour près d'un fou que de voir le tourment de l'a'



fp fp ff

fp fp ff

fp fp ff

fp

col. M.

ff

ff

ff

jour u-nis moi dans ce jour

- mour le tour - ment de l'a-mour.

fp fp ff

Mais expliquez-moi donc, monsieur,  
ce que tout cela signifie.

Florival, désignant la demeure de Cerberti.  
Tu vois bien cette maison dont les  
fenêtres sont grillées?

Carlin.

On dirait une prison d'état.

Florival.

C'est la demeure d'un peintre célèbre. J'ai  
découvert qu'il était le tuteur, ou plutôt le  
tyran d'une jeune orpheline qu'il dérobe à  
tous les regards, et qui lui sert de modèle  
dans ses ouvrages. En effet on remarque  
dans ses tableaux une tête charmante,  
toujours à peu-près la même. sans doute,  
me suis-je dit, la pupille de ce peintre  
réunit tous les charmes qu'il nous retrace:  
je veux la voir, pénétrer jusqu'à elle en

dépôt de son Argus, et la soustraire à  
l'esclavage... Ton maître, tu le sais ne  
laissa jamais échapper l'occasion de  
secourir les belles infortunées.

Carlin.

Je ne m'étonne plus que nous ayons  
quitté si brusquement la chaussée d'Antoin,  
pour venir nous reléguer auprès de ce  
vieux Louvre, dont l'antique et sombre  
uniformité... (Il désigne le fond du Théâtre  
à la gauche du spectateur.) Quoi! monsieur,  
ce n'était donc pas assez d'employer mon  
talent, d'user mon génie à la poursuite  
de chaque beauté qui s'offrait à vos yeux,  
il faut encore que vous me mettiez  
sur les bras une inconnue?... Mais au  
fait, que faut-il faire?

Florival.

Trouver d'abord les moyens de nous



introduire chez ce peintre.

*Carlin.*

Quel est-il ?

*Florival.*

Où le nomme Cerberti.

*Carlin.*

Cerberti !... Ah ! monsieur, à qui vous adressez-vous là !

*Florival.*

Tu le connais ?

*Carlin.*

De réputation seulement. C'est bien l'intrigant le plus adroit, le fâcheux le plus intrépide que vous ayez jamais trouvé sur votre route.

*Florival, avec gaieté.*

Sérieusement ?

*Carlin.*

Son coup-d'œil est d'une rapidité !

*Florival.*

Tant mieux.

*Carlin.*

Son instinct d'une finesse !...

*Florival.*

Admirable !... Voilà l'ennemi que j'aime à combattre.

*Carlin.*

Vous échouerez, monsieur.

*Florival.*

Ce serait la première fois.

*Carlin.*

Vous échouerez, vous dis-je.

*Florival.*

Eh bien... je m'amuserai, et c'est toujours quelque chose... Ramené à Paris après une longue et glorieuse campagne par un oncle dont je suis l'unique héritier, l'un de nos généraux les plus recommandables, je ne puis rester dans l'inaction ; et pour ne pas perdre l'habitude de me battre,

37  
je prétends guerroyer avec ces tuteurs sévères dont le sourcil froncé effarouche les amours. Je ne m'arrêterai point à ces Gerontes timides qui succombent au premier choc : il faut, pour mériter mon attaque, avoir des moyens, du caractère, être en un mot un vétéran d'intrigue. Ce que tu me dis du peintre Cerberti me ravit et m'enflamme ; je brûle de me mesurer avec lui, et j'établis ici mon siège.

*Carlin.*

Mais êtes-vous bien sûr, monsieur, que la belle... que nous n'avons jamais vue... réponde à nos vastes desseins ?

*Florival.*

Hier encore elle chanta là, à cette fenêtre si bien grillée, (il désigne l'œil de bœuf.) des couplets pleins de grace ; j'en répétai le refrain ; elle recommença et à l'émotion qu'elle fit sentir dans les sons précipités de sa voix, je ne doutai plus que la plaintive colombe n'eût d'autre but d'autre désir... que de prendre la volée.

*Carlin.*

En ce cas, ne perdons pas un instant. (d'un ton capable.) Cette forteresse est impénétrable de ce côté ; je vais d'abord l'examiner dans toutes ces parties, tracer nos lignes d'approche ; nos lignes de défense ; m'assurer enfin de l'endroit où nous pourrions faire brèche, et je reviens aussi-tôt vous en rendre compte.

*Florival.*

Employe toute ton adresse, et songe que j'attends avec impatience. (Carlin sort par le fond du Théâtre, en examinant la maison de Cerberti.)

*Recitatif.*



*All.<sup>o</sup>* *Récit.*

Violino 1.<sup>o</sup> *ff* *pp*

Violino 2.<sup>o</sup> *unis*

Alto. *col v.<sup>o</sup>*

Florival. *Récit*

Basso. *All.<sup>o</sup>* *Tracons bien nôtre plan* *je prétends parve*

*ff* *pp*

*ff* *pp* *unis* *col v.<sup>o</sup>* *ff*

*nir a combattre a dompter cet Argus redou table, qu'il me tar-de sur*

*ff* *ff*

*All.<sup>o</sup>*

*pp* *ff* *ff* *ff*

*pp* *ff* *ff* *ff*

*pp* *ff* *ff* *ff*

*tout de voir d'entrete-nir cette jeune beau-té que son pouvoir ac-ca-ble*

*pp* *All.<sup>o</sup>* *ff*



*Adagio.*

59

Violino 1<sup>o</sup> *dol*

Violino 2<sup>o</sup> *dol*

Alto.

Florival.

Basso. *p*

*San te con =*

*naître ob-jet char-mant sous les loix sous les loix je m'en-ga-ge sous les*

*loix je m'en-ga-ge je m'aban-donne au doux pré-sa-ge qui seul me guide en ce mo-*

*m<sup>f</sup> pizzi. p arco. 486*

*m<sup>f</sup> pizzi. p arco*



Handwritten musical score for a symphony orchestra and voice. The score is on two systems of staves. The first system includes staves for Violins I and II, Viola, Flute, Clarinet, Bassoon, and Cello/Double Bass. The second system includes staves for Violins I and II, Viola, Flute, Clarinet, Bassoon, and Cello/Double Bass. The music is in 4/4 time and features dynamic markings such as *ff*, *pp*, *p*, *mf*, and *arco*. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

*ment* *je m'abandonne indolent au passage* *qui seul me guide en ce mo-*

*ment* *qui seul me guide en ce mo-* *ment* *qui seul me guide en ce mo-* *ment* *on je*

*pp* *mf* *arco* *pp* *mf* *arco* *pp*

486



Clarinettes

tai-me oui je t'a-do-re oui je t'a-dore et tout me dit qu'en te voy =

This system contains the first four staves of the musical score. The first two staves are for woodwinds, likely flutes and clarinets, with complex sixteenth-note passages. The third staff is labeled 'Clarinettes'. The fourth staff is the vocal line, with lyrics in French. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

- - ant je t'aime-rai je t'aimerai bien plus en-co-re je t'aimerai bien plus en co-

This system contains the next four staves. The vocal line continues with the lyrics 'ant je t'aime-rai je t'aimerai bien plus en-co-re je t'aimerai bien plus en co-'. The instrumental parts continue with similar rhythmic patterns. The system ends with a double bar line.

- - re ou tout me dit qu'en te voy ant je t'aimerai bien plus en-co-re je t'aime-rai je t'ai-me-

pp 486

This system contains the final four staves of the page. The vocal line concludes with the lyrics '- - re ou tout me dit qu'en te voy ant je t'aimerai bien plus en-co-re je t'aime-rai je t'ai-me-'. The instrumental parts provide a final accompaniment. The system ends with a double bar line. The page number '486' is printed at the bottom center, and the dynamic marking 'pp' is at the bottom left.



Flutes *cres* *F* *FF*

Clari: *F* *FF*

Cors *cres* *F* *FF*

*cres* *F* *FF* *All.<sup>o</sup>*

*ra bien plus en co - re bien plus en - co - re si pour*

*Récitatif*

*unis*

*col v.<sup>o</sup>*

*tant cet objet charmant n'étoit ni d'âge ô ciel! ni de si - gure qu'un porte? il*

*FF All.<sup>o</sup> FF*

*FF*

*FF*

*FF*

*faul à tout é-vé-ne-ment mener à fin, cette a-van-ture*

*FF 486 FF*



## Rondeau

Allegro.

Florival

Violoncelles

C. B.

On ne sau-roit trop embel-lir le court es-pace de la

*pizz.*

*pizz.*

vi-e on ne sau-roit trop embel-lir le court es-

-pace de la vi-e pour moi je veux le parcou-rir a-

-vec l'a-mour et la fo-lie pour moi je veux

le par cou-rir a-vec l'a-mour et la fo-li-e a



Handwritten musical score for a large ensemble, featuring vocal parts and various instruments. The score is written on multiple staves, with dynamic markings and performance instructions.

**Top System:**

- Staff 1: *pizz.* (pizzicato), *arco* (arco), *pizz.*, *arco*
- Staff 2: *pizz.*, *arco*, *FF pizz.*, *FF arco*
- Staff 3: *pizz.*, *FF*
- Staff 4: *vec l'a-mour et la fo-lie a-vec l'a-mour et la fo-*
- Staff 5: *cres*

**Bottom System:**

- Staff 6: *FF*
- Staff 7: *FF*
- Staff 8: *FF arco*
- Staff 9: *FF*
- Staff 10: *FL: FF*
- Staff 11: *Cla: FF*
- Staff 12: *Corn. li: FF*
- Staff 13: *li-e*
- Staff 14: *arco*
- Staff 15: *arco*

**Dynamic Markings:** *FF* (Fortissimo), *pp* (Pianissimo), *cres* (Crescendo).

**Page Number:** 486



*più*

du tems ra-pi--de qui s'en-fuit rien n'e

chappe a la faux cru-el-le sou-vent el-le frappe et dé-truit

*1<sup>re</sup> Clarinette*

*1<sup>er</sup> Cor.*

*pp*

*p*

jus-qu'à la fleur la plus nou-vel-le.

*p*

*p*



*pizz.*  
*p*  
*pizz.*  
*p*  
 on ne sauroit trop embellir le cour es-pace de la vi-e

on ne sauroit trop embellir le court es-pace de la vi-e pour

*pp*  
*p*  
 moi je veux le parcourir avec l'a-mour et la fo-lie pour moi je



arco

*veux le parcou-rir a-vec l'a-mour et la fo-li-e a-vec l'a-mour et la fo-*

*-li-e a-vec l'a-mour et la fo-li-e*

*486*





First system of the musical score. It features five staves: four for piano accompaniment (treble and bass clefs) and one for the vocal line (soprano clef). The piano part includes dynamic markings *pp* and *p*. The vocal line has the lyrics: *empressons nous donc de jouir du charme heureux de*. The system concludes with a repeat sign.



Second system of the musical score. It continues the piano accompaniment and the vocal line. The lyrics are: *la jeunesse et menageons un souvenir qui vient egayer la vieilles-*. The system concludes with a repeat sign.



Third system of the musical score. It continues the piano accompaniment and the vocal line. The lyrics are: *- se et menageons un souvenir qui vient egayer la vieilles-*. The system concludes with a repeat sign.



49

on ne sau-roit trop em-bel-lir le courtes - - pa-ce de la vi-e

on ne sau-roit trop embel-lir le court es - - pa-ce de la vi- - e pour

... moi je veux le par cou-rir a-vec l'a-mour et la fo-li-e pour



musical score for the first system, measures 1-8. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord line with rapid sixteenth-note passages and a bass line. The lyrics are: "moi je veux le parcourir avec l'a-mour et la fo-li-e a-".

musical score for the second system, measures 9-16. It continues the vocal and piano parts. The piano part includes dynamic markings such as *pizz.*, *arco*, *cres.*, and *FF*. The lyrics are: "avec l'a-mour et la fo-li-e a-vec l'a-mour et la fo-li-e a-".



*Clarinetto col Flauto.*

*avec l'a-mour et la fo-li-e*

*Eh bien, Carlin, qu'as-tu découvert?*

*Carlin, avec précipitation.*

*Une croisée sans grille, au p<sup>r</sup> et peu élevée.*

*Florival.*

*Sans grille?*

*Carlin.*

*Une draperie verte intercepte la moitié du jour.*

*Florival.*

*C'est l'atelier du peintre.*

*Carlin.*

*Elle donne sur cet enfoncement isolé  
où personne ne passe; et nous pourrions  
facilement y établir nos batteries.*

*Florival.*

*Excellent!*

*Carlin.*

*Mais, monsieur, supposons que nous  
réussissions dans cette grande expédition.*

*Florival.*

*Je l'espère bien.*

*Carlin.*

*Que nous pénétrions jusque dans la  
citadelle de l'ennemi...*

*Florival.*

*J'en suis sûr.*

*Carlin.*

*Que nous enlevions enfin le butin.*

*le plus précieux, la pupille... qu'en ferez-  
vous et quel est votre dessein.*

*Florival.*

*Si ce n'est qu'une de ces Agnès gauches  
et timides, en un mot une éducation à  
faire, je la rends à ses chers parents, et  
cela sans la moindre rançon... Si au  
contraire cette pupille est, ce que je  
soupçonne, un assemblage parfait de  
grace, d'amabilité, victime de la jalousie,  
je deviens son appui, je la présente à  
mon oncle... et je l'épouse.*

*Carlin.*

*Vous, monsieur! pas possible.*

*Florival.*

*Pourquoi non? Je suis las de toutes  
ces intrigues où le cœur n'est jamais  
pour rien: ce n'est, je le sens, qu'en  
se fixant tout-à-fait qu'on peut  
trouver ce bonheur véritable après  
lequel je cours depuis si long-temps.*

*(ici on entend les sons d'un forte-piano.)*

## SCENE II.

*Les Précédens, Armantine,  
dans l'intérieur de la Maison de Cer-  
berti.*